

# BRIDGERTON

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Chris Van Dusen

EPISODE 3.04

"Old Friends"

Lorsqu'un appelant arrive chez elle, Penelope est confrontée à un choix difficile. Pour d'autres, les opportunités de prendre un nouveau départ - et de trouver un partenaire amoureux - abondent.

Écrit par:

Lauren Gamble

Réalisé par:

Andrew Ahn

Date de la première:

16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

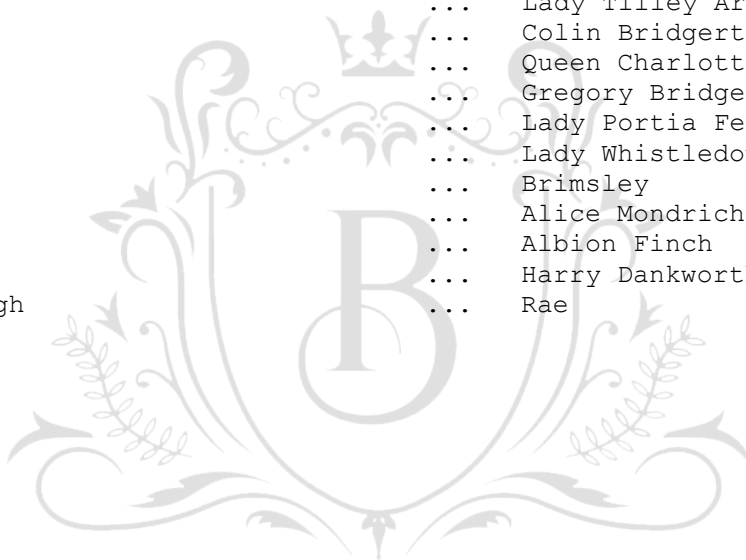
**N**

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

---

## Membres de la distribution

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Dominic Coleman	...	Lord Cowper
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:21,062 --&gt; 00:00:21,896

Hey.

2

00:00:29,863 --&gt; 00:00:30,947

Moins vite, s'il te plaît!

3

00:00:31,031 --&gt; 00:00:32,198

Je ne dois pas

4

00:00:32,282 --&gt; 00:00:33,450

courir, je suis enceinte.

5

00:00:33,533 --&gt; 00:00:34,951

Ça, ça reste à vérifier.

6

00:00:35,035 --&gt; 00:00:36,327

J'ai vomi toute la nuit.

7

00:00:36,411 --&gt; 00:00:39,205

Les nausées des femmes enceintes ne  
sont-elles pas censées être matinales?

8

00:00:39,289 --&gt; 00:00:41,082

Qu'y a-t-il?

Ma gouvernante m'a dit que Varley

9

00:00:41,166 --&gt; 00:00:42,876

avait dit que c'était urgent. Je dormais.

10

00:00:42,959 --&gt; 00:00:44,794

Chut! Regardez.

11

00:00:44,878 --&gt; 00:00:47,922

-Votre soeur a de la visite.

-Tenez, Miss Featherington.

12

00:00:48,006 --> 00:00:49,758  
Je vous ai apporté une plante,

13

00:00:50,383 --> 00:00:54,471  
pour que vous puissiez profiter de  
la nature sans sortir de chez vous.

14

00:00:54,763 --> 00:00:55,430  
Merci.

15

00:00:56,765 --> 00:00:57,891  
Qu'est-ce que c'est?

16

00:00:58,933 --> 00:01:01,936  
Une sorte de fougère? Ou serait-ce un  
asparagus? Faut-il beaucoup l'arroser?

17

00:01:02,020 --> 00:01:03,271  
Pourquoi elle? Ou alors,

18

00:01:03,354 --> 00:01:04,898  
-elle l'a séquestré dans un placard.  
-Assez souvent, oui.

19

00:01:04,981 --> 00:01:06,441  
A-t-elle utilisé une  
potion, comme celle de Varley?

20

00:01:06,524 --> 00:01:08,568  
-C'est une sorte de fougère assez rare.  
-Nous savons ce qu'elle a fait.

21

00:01:08,651 --> 00:01:09,861  
Elle a demandé à Colin de l'aider un peu.

22

00:01:09,944 --> 00:01:13,156

Beaucoup feraient bien pire  
pour se rapprocher des Bridgerton.

23

00:01:13,239 --> 00:01:14,074

-La nature

-Il va falloir que je

24

00:01:14,157 --> 00:01:16,117

-reprenne là où monsieur Bridgerton

-offre un tel réconfort.

25

00:01:16,201 --> 00:01:17,994

-En effet, vous avez raison.

-A bien voulu s'arrêter.

26

00:01:18,078 --> 00:01:20,288

Oui, je sais que vous y êtes sensible.

27

00:01:20,872 --> 00:01:21,873

Lord Debling.

28

00:01:22,832 --> 00:01:24,292

Mes autres filles sont

29

00:01:24,375 --> 00:01:26,419

justement de passage

et souhaitent vous dire

30

00:01:26,503 --> 00:01:27,212

bonjour.

31

00:01:27,962 --> 00:01:28,755

Bonjour.

32

00:01:31,382 --> 00:01:32,133

Bonjour.

33

00:01:33,134 --> 00:01:34,928  
Nous sommes ravies de votre visite.

34

00:01:35,011 --> 00:01:36,846  
Si souvent, ma Pénélope

35

00:01:36,930 --> 00:01:38,973  
reste assise à lire à cette fenêtre.

36

00:01:39,057 --> 00:01:41,017  
Et regardez-la maintenant!

37

00:01:41,101 --> 00:01:43,311  
Cela, c'est à vous que nous le devons.

38

00:01:43,394 --> 00:01:44,312  
Est-ce vrai?

39

00:01:45,063 --> 00:01:47,732  
Cette fenêtre vous plaît-elle  
pour une raison précise? La

40

00:01:47,816 --> 00:01:49,943  
banquette est-elle  
particulièrement confortable?

41

00:01:50,026 --> 00:01:50,944  
Pas tant que ça.

42

00:01:51,528 --> 00:01:53,613  
J'apprécie surtout la vue, je crois.

43

00:01:55,073 --> 00:01:57,367  
Mais je l'avoue, je  
commençais à m'en lasser.

44

00:01:58,284 --> 00:02:00,745  
Et je suis enchantée d'avoir votre visite.

45

00:02:18,221 --> 00:02:19,806  
J'espérais bien vous trouver ici.

46

00:02:19,889 --> 00:02:21,182  
Et vous m'avez trouvé.

47

00:02:22,183 --> 00:02:24,769  
Nous attendons la  
visite du Marquis Samadani

48

00:02:24,853 --> 00:02:28,314  
qui vient voir Francesca ce matin.  
Puis-je compter sur votre présence?

49

00:02:28,398 --> 00:02:31,776  
Il est sans doute préférable  
que je passe mon tour cette fois.

50

00:02:32,485 --> 00:02:33,361  
Sinon,

51

00:02:33,486 --> 00:02:36,030  
il y a de bonnes chances que je mange  
tous les biscuits sans en laisser aucun

52

00:02:36,114 --> 00:02:37,198  
au marquis.

53

00:02:39,117 --> 00:02:39,993  
Colin,

54

00:02:40,952 --> 00:02:42,120  
hier soir, au bal,

55

00:02:42,745 --> 00:02:44,789  
quand nous avons parlé  
de l'amitié et de la

56

00:02:44,873 --> 00:02:47,167  
possibilité que cela se change en amour,

57

00:02:47,250 --> 00:02:51,004  
y avait-il quelque chose dont  
vous souhaitiez discuter avec moi?

58

00:02:52,213 --> 00:02:54,048  
C'est très aimable à vous, mère,

59

00:02:54,132 --> 00:02:55,633  
mais c'était purement

60

00:02:56,301 --> 00:02:57,635  
une question rhétorique.

61

00:02:58,261 --> 00:03:00,513  
Je veux ce qu'il y a de  
mieux pour Francesca.

62

00:03:02,765 --> 00:03:04,434  
Je descendrai tout à l'heure.

63

00:03:07,228 --> 00:03:07,979  
Très bien.

64

00:03:22,911 --> 00:03:24,913  
Très cher lecteur,

65

00:03:25,538 --> 00:03:26,456  
une question.



66

00:03:27,081 --> 00:03:29,375  
Quelle est la force fondamentale

67

00:03:29,459 --> 00:03:31,377  
qui nous guide sur notre route?

68

00:03:32,045 --> 00:03:33,296  
Vous êtes mon avoué.

69

00:03:33,379 --> 00:03:36,132  
Si vous souhaitez le rester,  
attention à ce que vous allez dire.

70

00:03:36,216 --> 00:03:38,885  
Je reviendrai une fois  
que tout sera en ordre.

71

00:03:44,682 --> 00:03:47,227  
Êtes-vous également venu  
me soutirer de l'argent?

72

00:03:47,310 --> 00:03:49,437  
Pas du tout. Je suis là pour une visite

73

00:03:49,520 --> 00:03:50,480  
de courtoisie.

74

00:03:50,563 --> 00:03:51,731  
Monsieur Bridgerton.

75

00:03:53,191 --> 00:03:55,318  
Je ne souhaite pas ce genre de visite.

76

00:03:56,527 --> 00:03:57,695  
Est-ce notre esprit

77

00:04:00,406 --> 00:04:01,532  
ou notre coeur?

78

00:04:03,701 --> 00:04:05,453  
Et là, le malheureux cousin répond,

79

00:04:05,536 --> 00:04:10,208  
je ne me risquerai pas à le contester  
car vous n'en démordez pas depuis dix ans.

80

00:04:15,880 --> 00:04:17,173  
Merveilleux.

81

00:04:17,257 --> 00:04:20,218  
Mais avant d'avoir épuisé  
toute l'hilarité dans la pièce,

82

00:04:20,301 --> 00:04:21,511  
explique nous.

83

00:04:21,594 --> 00:04:25,181  
À quoi devons-nous le  
plaisir de ton retour à Londres?

84

00:04:25,265 --> 00:04:26,766  
Oui, pardonne-moi

85

00:04:26,849 --> 00:04:29,269  
je fais mon numéro devant tout le monde.

86

00:04:29,352 --> 00:04:32,397  
Je suis un peu trop habitué à ce que le  
personnel de mon domaine à la campagne

87

00:04:32,480 --> 00:04:33,898

soit ma seule compagnie.

88

00:04:33,982 --> 00:04:34,941  
C'est justement ce

89

00:04:35,024 --> 00:04:37,402  
manque de vie sociale qui m'a ramené ici.

90

00:04:37,485 --> 00:04:39,320  
Et l'absence de dames, je dois dire.

91

00:04:39,404 --> 00:04:41,781  
Dans ce cas, tout se  
passera à la perfection.

92

00:04:41,864 --> 00:04:43,574  
J'ai pour ma part fort à faire.

93

00:04:43,658 --> 00:04:45,743  
Par conséquent, tu es libre

94

00:04:46,327 --> 00:04:49,080  
de fréquenter autant de  
charmantes Londoniennes

95

00:04:49,497 --> 00:04:50,707  
que tu le souhaites.

96

00:04:51,541 --> 00:04:54,544  
Quand le coeur et la  
tête entrent en conflit,

97

00:04:55,128 --> 00:04:57,463  
le moindre choix devient

98

00:04:57,547 --> 00:04:58,464

un supplice.

99

00:04:59,173 --> 00:05:02,010

S'il y a une personne chez qui raison et  
sentiments ne font qu'un, c'est sa Majesté

100

00:05:02,093 --> 00:05:03,011

la reine Charlotte.

101

00:05:03,094 --> 00:05:05,555

Par ici, allez, allez, saute! C'est  
bien. On recommence, allez, on y va.

102

00:05:05,638 --> 00:05:07,807

-Par ici, par ici. Oui.

-Après leur rencontre au bal des Hawkins,

103

00:05:07,890 --> 00:05:10,059

Oui, bon chien!

104

00:05:10,184 --> 00:05:12,437

Il semblerait que le diamant de la reine,  
Miss Francesca Bridgerton,

105

00:05:12,520 --> 00:05:17,191

soit bel et bien en passe de devenir  
la nouvelle Marquise Samadani.

106

00:05:17,275 --> 00:05:19,861

Elle vous couvre de  
louanges, Votre Majesté.

107

00:05:20,611 --> 00:05:22,447

Vous arrivez à lire d'aussi loin?

108

00:05:22,530 --> 00:05:25,283

Avec beaucoup

d'entraînement, tout est possible.

109

00:05:25,366 --> 00:05:28,745

Alors je suis ravie que nous soyons aussi  
bien entraînés à organiser les fêtes

110

00:05:28,828 --> 00:05:30,163

les plus exquisés qui soient.

111

00:05:30,246 --> 00:05:32,623

Nous allons sans délai en programmer une.

112

00:05:33,374 --> 00:05:35,501

Une célébration de notre prestige.

113

00:05:35,585 --> 00:05:39,547

Et l'occasion, éventuellement, de  
garantir le mariage de Miss Francesca?

114

00:05:44,218 --> 00:05:46,012

Reculez d'un pas, je vous prie.

115

00:05:46,387 --> 00:05:48,014

Vous lisez trop bien en moi.

116

00:05:50,600 --> 00:05:51,601

Naturellement,

117

00:05:51,684 --> 00:05:56,439

ce qui nous met à tous le coeur en joie  
peut malheureusement aussi le briser.

118

00:05:57,398 --> 00:06:01,569

La saison ne fait que commencer et  
n'en fait bien souvent qu'à sa tête.

119

00:06:02,028 --> 00:06:03,071  
C'est le gâteau?

120

00:06:03,154 --> 00:06:05,656  
Oui, tout a fait madame,  
c'est un mille-feuille.

121

00:06:05,740 --> 00:06:08,326  
Notre cuisinière s'est entretenue  
avec celle de Lord Samadini.

122

00:06:08,409 --> 00:06:10,995  
Ceci devrait répondre  
à toutes ses attentes.

123

00:06:11,245 --> 00:06:14,374  
J'espère qu'elle ne s'est pas  
donnée autant de mal pour rien.

124

00:06:14,457 --> 00:06:17,251  
Il est possible que Lord  
Samadini ne vienne pas.

125

00:06:18,836 --> 00:06:19,796  
Un visiteur est là.

126

00:06:19,879 --> 00:06:21,422  
Oui! Faites-le entrer.

127

00:06:35,728 --> 00:06:36,771  
Lord Samadini,

128

00:06:36,854 --> 00:06:37,688  
soyez le bienvenu.

129

00:06:37,855 --> 00:06:40,525  
Notre cuisinière a préparé un

mille-feuille en prévision de votre

130

00:06:40,608 --> 00:06:43,361

-visite.

-Hyacinth, ce n'est pas Lord Samadini.

131

00:06:43,694 --> 00:06:45,238

Veillez nous pardonner cette méprise.

132

00:06:45,321 --> 00:06:47,698

J'en suis responsable, à n'en pas douter.

133

00:06:48,533 --> 00:06:51,828

Je suis venu voir une de vos  
filles, si vous le permettez.

134

00:06:55,873 --> 00:06:56,707

Ma

135

00:06:57,041 --> 00:06:58,209

filles, Francesca?

136

00:06:58,292 --> 00:06:59,460

Miss Francesca.

137

00:07:00,461 --> 00:07:01,087

John Stirling,

138

00:07:02,088 --> 00:07:03,172

comte de Kilmartin.

139

00:07:03,589 --> 00:07:05,007

C'est un plaisir de vous recevoir.

140

00:07:05,091 --> 00:07:06,759

Tout le plaisir est pour moi.

141

00:07:08,052 --> 00:07:09,887  
Lord Kilmartin et moi nous sommes

142

00:07:09,971 --> 00:07:12,557  
brièvement croisés au bal des Hawkins mais

143

00:07:12,640 --> 00:07:16,144  
nous n'avons pas eu l'occasion  
de présentations officielles.

144

00:07:16,310 --> 00:07:17,353  
Je vois.

145

00:07:17,437 --> 00:07:18,980  
Puis-je me joindre à vous?

146

00:07:19,689 --> 00:07:20,982  
J'en serais enchantée.

147

00:07:52,305 --> 00:07:53,890  
Elle ne lui dit pas un mot.

148

00:07:54,640 --> 00:07:55,725  
Stupéfiant.

149

00:07:56,392 --> 00:07:57,810  
Je croyais qu'il fallait du sarcasme

150

00:07:57,894 --> 00:08:00,354  
pour décourager un  
soupirant. Mais le simple silence

151

00:08:00,438 --> 00:08:01,772  
est nettement plus efficace.



152

00:08:01,856 --> 00:08:04,484  
-Peut-être qu'ils passent un bon moment.  
-Mais comment feront-ils

153

00:08:04,567 --> 00:08:06,194  
connaissance s'ils ne se parlent pas?

154

00:08:06,277 --> 00:08:07,111  
Et

155

00:08:07,695 --> 00:08:11,616  
il lui rend visite avant qu'ils  
aient été officiellement présentés?

156

00:08:11,949 --> 00:08:13,826  
Un autre visiteur est là, madame.

157

00:08:15,119 --> 00:08:16,454  
Lord Samadani,

158

00:08:16,537 --> 00:08:17,455  
pour miss Francesca.

159

00:08:17,538 --> 00:08:18,498  
Lady Bridgerton,

160

00:08:18,581 --> 00:08:19,415  
je vous salue.

161

00:08:19,540 --> 00:08:23,127  
Bonjour, Lord Samadani. Je vais  
vous chercher une pâtisserie.

162

00:08:23,669 --> 00:08:24,670  
Monsieur Bridgerton,

163  
00:08:24,754 --> 00:08:25,505  
miss Bridgerton.

164  
00:08:25,713 --> 00:08:27,590  
Et vous devez être miss Hyacinth,

165  
00:08:27,673 --> 00:08:28,758  
je présume?

166  
00:08:28,841 --> 00:08:29,759  
Quelle allure!

167  
00:08:30,510 --> 00:08:31,469  
Miss Francesca.

168  
00:08:32,512 --> 00:08:33,971  
C'est un plaisir de vous voir.

169  
00:08:35,223 --> 00:08:36,224  
Bonjour,

170  
00:08:36,307 --> 00:08:37,225  
Lord Samadani.

171  
00:08:39,101 --> 00:08:41,395  
Je ne crois pas que nous  
nous connaissions, Lord?

172  
00:08:41,479 --> 00:08:42,605  
Kilmartin.

173  
00:08:42,688 --> 00:08:44,023  
Mais j'allais partir.

174  
00:08:44,106 --> 00:08:45,775

Je ne voudrais pas m'imposer.

175

00:08:46,817 --> 00:08:47,735

Au revoir.

176

00:09:03,626 --> 00:09:06,420

Et c'est le troisième lord à te dire que tu devrais renoncer au club?

177

00:09:06,504 --> 00:09:09,882

Il semblerait que tous les membres de la haute société aient un avis sur

178

00:09:09,966 --> 00:09:11,592

la question, sous couvert

179

00:09:11,676 --> 00:09:13,094

d'inquiétude à mon égard.

180

00:09:13,177 --> 00:09:15,763

Leur inquiétude est au mieux hypocrite. Mais

181

00:09:16,222 --> 00:09:17,306

quand ceci sera fini,

182

00:09:17,390 --> 00:09:20,351

je parie que leur esprit se fixera sur autre chose.

183

00:09:21,519 --> 00:09:24,397

Tu penses que je devrais faire ce qu'ils veulent?

184

00:09:25,106 --> 00:09:26,899

Renoncer à tout ce que nous avons construit?

185

00:09:26,983 --> 00:09:29,652  
N'est-ce pas toi qui as dit que nous  
devions accepter tout ce que nous

186

00:09:29,735 --> 00:09:30,945  
avons aujourd'hui?

187

00:09:31,028 --> 00:09:35,116  
Pourquoi t'encombrer d'un commerce  
qui ne fera qu'aggraver la confusion?

188

00:09:35,199 --> 00:09:37,785  
Ce n'est pas moi qui  
suis dans la confusion.

189

00:09:39,453 --> 00:09:41,455  
Je ne renoncerai pas à mon club.

190

00:09:54,844 --> 00:09:56,012  
Soyez les bienvenus.

191

00:09:56,512 --> 00:10:00,016  
J'ai commencé à  
constituer ma collection en 1790,

192

00:10:00,099 --> 00:10:04,437  
et jugé tout à fait opportun de la  
partager après toutes ces années.

193

00:10:35,760 --> 00:10:37,428  
Nous sommes dans une bibliothèque.

194

00:10:37,511 --> 00:10:39,221  
Permettez-moi de regarder  
un livre, pour une fois.

195

00:10:39,305 --> 00:10:41,849  
Hors de question que vous  
vous laissiez distraire.

196

00:10:41,932 --> 00:10:43,184  
Vous devez penser

197

00:10:43,267 --> 00:10:44,143  
uniquement

198

00:10:44,226 --> 00:10:45,311  
à Lord Debling aujourd'hui.

199

00:10:45,394 --> 00:10:49,065  
Ce livre parle d'expéditions dans le nord,  
où Lord Debling a l'intention de voyager.

200

00:10:49,148 --> 00:10:52,818  
Alors laissez-le vous en parler. Les  
hommes adorent nous expliquer le monde.

201

00:10:52,902 --> 00:10:57,823  
Si nous nous le sommes déjà expliqué par  
nos lectures, ils se sentent superflus et

202

00:10:57,907 --> 00:10:58,908  
dévalorisés.

203

00:11:00,576 --> 00:11:01,494  
Bonjour, mesdames.

204

00:11:05,539 --> 00:11:07,041  
Miss Featherington, vous lisez

205

00:11:07,124 --> 00:11:08,834  
sur le mythique passage du nord ouest?

206

00:11:08,918 --> 00:11:11,837  
-En effet. Je trouve cela  
-Terriblement compliqué.

207

00:11:12,129 --> 00:11:15,049  
Pour tout vous dire, nous n'y  
comprenons strictement rien.

208

00:11:15,132 --> 00:11:17,760  
Auriez-vous la  
gentillesse de nous expliquer?

209

00:11:25,184 --> 00:11:26,352  
Bonjour.

210

00:11:26,477 --> 00:11:27,687  
C'est impressionnant.

211

00:11:28,187 --> 00:11:30,314  
-Oui. Quelle collection!  
-Je trouve les livres captivants.

212

00:11:30,398 --> 00:11:33,317  
J'ai moi-même une  
collection de plus de mille titres.

213

00:11:33,401 --> 00:11:36,237  
Quoi de mieux pour un  
livre que d'être collectionné?

214

00:11:36,320 --> 00:11:37,238  
Oui, c'est vrai.

215

00:11:45,329 --> 00:11:47,373  
Je doute fort que quiconque  
dans cette bibliothèque

216

00:11:47,456 --> 00:11:49,875  
ait déjà lu un livre du début à la fin.

217

00:11:49,959 --> 00:11:51,085  
-Les explorateurs me fascinent.  
-Le mien rejoindra

218

00:11:51,168 --> 00:11:52,336  
peut-être bientôt la collection.

219

00:11:52,420 --> 00:11:53,421  
Vous aussi?

220

00:11:53,504 --> 00:11:54,422  
La tragédie d'une vieille fille

221

00:11:54,505 --> 00:11:58,008  
dont le père lui promet maintenant  
de la marier à un de ses vieux amis.

222

00:11:58,092 --> 00:11:59,677  
On dirait un roman allemand.

223

00:12:02,388 --> 00:12:03,764  
Tous ces volumes!

224

00:12:03,848 --> 00:12:05,725  
-C'est prodigieux.  
-Je vous ai aidé à retenir le ballon,

225

00:12:05,808 --> 00:12:07,268  
-Il y en a de toutes sortes.  
-et tous les battements d'éventail

226

00:12:07,351 --> 00:12:08,310

semblent pourtant aller dans votre  
direction.

227

00:12:08,394 --> 00:12:09,729  
Dans tous les domaines.

228

00:12:10,229 --> 00:12:11,605  
Peut-être nous honorerez-vous  
de votre présence demain soir,

229

00:12:11,689 --> 00:12:12,565  
C'est une telle joie de vous voir!

230

00:12:12,648 --> 00:12:13,983  
-Quelle formidable bibliothèque.  
-Si vous n'êtes pas trop pris

231

00:12:14,066 --> 00:12:15,526  
à repousser vos admiratrices?

232

00:12:15,609 --> 00:12:17,570  
-Nous sommes en quête de réjouissances.  
-Ma mère est là-bas.

233

00:12:17,653 --> 00:12:18,571  
Avec la mienne.

234

00:12:20,364 --> 00:12:21,532  
Ça m'a toujours passionné.

235

00:12:21,615 --> 00:12:22,783  
-Quel âge a-t-elle?  
-Je crois que je vais vous accompagner.

236

00:12:22,867 --> 00:12:24,076  
Bientôt vingt et un ans, je crois.



237

00:12:24,160 --> 00:12:25,327  
Quelques réjouissances  
ne me feront pas de mal.

238

00:12:25,411 --> 00:12:26,328  
-Tant que ça?  
-Et toujours pas de mari

239

00:12:26,412 --> 00:12:27,496  
ni même de prétendant.

240

00:12:27,580 --> 00:12:28,456  
Elle attend.

241

00:12:28,539 --> 00:12:29,832  
Très inquiétant.

242

00:12:29,915 --> 00:12:31,000  
Exactement!

243

00:12:31,083 --> 00:12:31,834  
Pardon.

244

00:12:32,710 --> 00:12:35,004  
Vous cherchez  
quelqu'un, miss Featherington?

245

00:12:35,087 --> 00:12:35,921  
Non.

246

00:12:36,046 --> 00:12:37,047  
Je suis

247

00:12:38,048 --> 00:12:39,842  
fascinée par tous ces ouvrages.

248

00:12:40,176 --> 00:12:41,510  
Que préférez-vous lire?

249

00:12:42,595 --> 00:12:44,221  
Je n'ai rien contre les  
récits d'aventures, ni

250

00:12:44,305 --> 00:12:46,223  
les encyclopédies. Mais

251

00:12:46,307 --> 00:12:48,058  
à la vérité, j'en reviens toujours

252

00:12:48,142 --> 00:12:48,976  
et

253

00:12:49,643 --> 00:12:51,270  
inévitablement aux histoires

254

00:12:51,729 --> 00:12:52,897  
d'amour.

255

00:12:53,063 --> 00:12:54,940  
Et qu'y a-t-il dans ces histoires

256

00:12:55,024 --> 00:12:56,192  
qui vous plaît tant?

257

00:12:57,568 --> 00:12:59,862  
Il y est question de lien et d'entente,

258

00:13:00,362 --> 00:13:02,239  
et d'espoir d'une vie meilleure.

259

00:13:03,741 --> 00:13:05,409

Je dois vous paraître  
terriblement mièvre.

260

00:13:05,493 --> 00:13:08,662  
Miss Featherington, je me  
réjouis que vous ayez une passion,

261

00:13:08,746 --> 00:13:12,124  
qui vous procure autant de  
joie que moi, mes recherches.

262

00:13:12,208 --> 00:13:14,210  
Nous sommes pareils, dans un sens.

263

00:13:16,128 --> 00:13:17,213  
Y a-t-il des romans

264

00:13:17,588 --> 00:13:20,341  
dans lesquels le héros  
part pour un très long voyage

265

00:13:20,424 --> 00:13:24,470  
tandis que son épouse est heureuse de  
rester au foyer et de tenir la maison?

266

00:13:24,553 --> 00:13:25,971  
J' imagine qu'un tel livre

267

00:13:26,055 --> 00:13:28,098  
ne serait pas très sentimental, si?

268

00:13:28,766 --> 00:13:29,683  
Non, sans doute.

269

00:13:31,936 --> 00:13:32,853  
Mais si la femme

270

00:13:33,604 --> 00:13:36,357  
avait ses propres sujets  
d'intérêt dans la vie,

271

00:13:37,191 --> 00:13:38,609  
ils pourraient être  
très heureux, peut-être.

272

00:13:38,692 --> 00:13:40,027  
Un mariage pragmatique,

273

00:13:40,820 --> 00:13:41,987  
mais néanmoins heureux?

274

00:13:42,071 --> 00:13:43,364  
L'idée me plaît assez.

275

00:13:45,658 --> 00:13:46,492  
Et

276

00:13:46,742 --> 00:13:47,827  
comment,

277

00:13:47,910 --> 00:13:49,036  
oserai-je vous demander, ce

278

00:13:49,119 --> 00:13:50,120  
personnage fictif

279

00:13:50,788 --> 00:13:53,040  
ferait-il sa demande à la jeune fille?

280

00:13:53,624 --> 00:13:56,377  
En particulier en  
l'absence d'homme dans la famille.

281

00:13:56,460 --> 00:13:57,795  
Si c'était vous qui écriviez ce

282

00:13:57,878 --> 00:13:59,088  
roman, je veux dire.

283

00:13:59,171 --> 00:14:00,297  
Et bien, j'imagine

284

00:14:00,381 --> 00:14:01,882  
qu'il s'adresserait à sa mère.

285

00:14:01,966 --> 00:14:02,842  
Je vois.

286

00:14:03,509 --> 00:14:05,427  
Si sa mère donnait sa bénédiction,

287

00:14:06,345 --> 00:14:08,806  
croyez-vous que la jeune fille dirait oui?

288

00:14:10,307 --> 00:14:11,600  
C'est tout à fait discutable.

289

00:14:11,684 --> 00:14:12,476  
-Non!  
-Tout le monde ne

290

00:14:12,560 --> 00:14:14,019  
serait pas de votre avis.

291

00:14:14,812 --> 00:14:17,481  
Il vous faudrait lire  
le livre pour le savoir.

292

00:14:54,602 --> 00:14:55,519  
Vous allez bien?

293  
00:14:55,603 --> 00:14:57,187  
-Vous semblez.  
-J'ai bien peur que

294  
00:14:57,271 --> 00:14:58,355  
mon enthousiasme ne soit

295  
00:14:58,439 --> 00:14:59,398  
ailleurs

296  
00:14:59,481 --> 00:15:00,649  
ce soir.

297  
00:15:00,774 --> 00:15:02,735  
Voulez-vous plutôt regarder, dans ce cas?

298  
00:15:02,818 --> 00:15:03,986  
Vous avez déjà payé.

299  
00:15:07,281 --> 00:15:08,157  
Entendu.

300  
00:15:30,012 --> 00:15:30,888  
Allez!

301  
00:15:31,722 --> 00:15:33,474  
Je dois passer chez la modiste.

302  
00:15:33,557 --> 00:15:35,142  
Approchez, messieurs dames!

303  
00:15:36,685 --> 00:15:37,645  
Regardez!

304

00:15:37,728 --> 00:15:38,938  
Venez, monsieur.

305

00:15:39,021 --> 00:15:40,564  
-Bonjour.  
-Mes hommages,

306

00:15:40,648 --> 00:15:42,358  
-madame. Comment allez-vous?  
-Si le marquis

307

00:15:42,441 --> 00:15:44,735  
vous invite une deuxième fois  
à danser au bal de la reine,

308

00:15:44,818 --> 00:15:46,820  
ce sera le signe qu'il s'intéresse à vous.

309

00:15:46,904 --> 00:15:50,532  
Nous verrons déjà s'il m'invite  
pour une première danse cette fois.

310

00:15:50,616 --> 00:15:52,117  
-Quelque chose me dit qu'il le fera.  
-Approchez, messieurs dames!

311

00:15:52,201 --> 00:15:53,077  
Allez, ne soyez pas timides!

312

00:15:53,160 --> 00:15:54,536  
-Mais si cet intérêt n'est pas partagé.  
-Tout à fait.

313

00:15:54,620 --> 00:15:56,538  
C'est bien ça,  
effectivement. Absolument, oui.

314

00:15:56,622 --&gt; 00:15:57,998

-Regardez comme c'est joli!

-C'est lord Kilmartin.

315

00:15:58,082 --&gt; 00:15:58,916

Oui.

316

00:15:59,124 --&gt; 00:16:00,417

-Je propose qu'on aille par là.

-Vous connaissez sa famille?

317

00:16:00,501 --&gt; 00:16:02,169

-On commence par quoi?

-Pas très bien. Ce sont des gens

318

00:16:02,252 --&gt; 00:16:04,505

relativement réservés, qui se mêlent peu  
aux autres.

319

00:16:04,588 --&gt; 00:16:05,965

Vous vous intéressez à lui?

320

00:16:07,257 --&gt; 00:16:08,342

Bonjour,

321

00:16:08,425 --&gt; 00:16:09,510

lord Kilmartin.

322

00:16:09,593 --&gt; 00:16:10,636

Miss Francesca.

323

00:16:10,719 --&gt; 00:16:11,637

Lady Bridgerton.

324

00:16:12,179 --&gt; 00:16:14,014



Vous êtes parti assez

325

00:16:14,098 --> 00:16:15,516  
brusquement l'autre matin.

326

00:16:15,599 --> 00:16:16,433  
Oui,

327

00:16:16,725 --> 00:16:18,060  
vous aviez un autre visiteur.

328

00:16:18,143 --> 00:16:19,603  
Approchez, approchez!

329

00:16:20,854 --> 00:16:23,732  
J'espérais vous voir hier à l'inauguration  
de la collection de Lord Fuller.

330

00:16:23,816 --> 00:16:24,650  
Non.

331

00:16:25,109 --> 00:16:26,318  
Il est rare que j'assiste

332

00:16:26,402 --> 00:16:27,403  
-Regardez.  
-aux événements mondains, à moins d'y être

333

00:16:27,486 --> 00:16:29,363  
-contraint par les règles du savoir-vivre.  
-Ce sont des étoffes de

334

00:16:29,446 --> 00:16:30,155  
la meilleure qualité.

335

00:16:30,239 --> 00:16:30,990

Je vois.

336

00:16:32,533 --> 00:16:33,492

Et donc,

337

00:16:33,575 --> 00:16:34,535

si vous

338

00:16:34,618 --> 00:16:36,370

-Tenez.

-vous arrêtez pour nous parler, c'est

339

00:16:36,453 --> 00:16:37,371

par politesse?

340

00:16:38,414 --> 00:16:39,081

-De la musique!

-C'est

341

00:16:39,164 --> 00:16:40,124

Bonjour, madame.

342

00:16:40,207 --> 00:16:41,125

-Vous qui m'avez abordé,

-C'est si gai!

343

00:16:41,208 --> 00:16:43,002

-Comment allez-vous?

-Je crois.

344

00:16:46,088 --> 00:16:47,006

Suivez-moi.

345

00:16:49,550 --> 00:16:51,010

Ça ne vous plaît pas?

346

00:16:51,093 --> 00:16:53,137  
-Je trouve ça plutôt joli.  
-Agréable musique,

347

00:16:53,220 --> 00:16:54,054  
non?

348

00:16:54,430 --> 00:16:55,723  
En fait, pour être honnête,

349

00:16:55,806 --> 00:16:56,640  
non.

350

00:16:58,142 --> 00:17:00,185  
Je trouve que la  
cadence est trop fluctuante.

351

00:17:00,269 --> 00:17:03,397  
À l'instant où vous pensez commencer à  
saisir la mélodie, le morceau est fini.

352

00:17:03,480 --> 00:17:06,191  
Un tel air serait bien plus attrayant  
joué en trois quatre de façon à ce

353

00:17:06,275 --> 00:17:07,192  
qu'on puisse

354

00:17:07,276 --> 00:17:08,152  
sentir

355

00:17:08,819 --> 00:17:11,071  
-la musique.  
-Je suis à votre service.

356

00:17:11,905 --> 00:17:13,365  
Oui. C'est

357

00:17:13,490 --> 00:17:14,241  
très parlant.

358

00:17:15,367 --> 00:17:16,285  
Veuillez

359

00:17:16,910 --> 00:17:18,245  
m'excuser je vous prie.

360

00:17:21,790 --> 00:17:23,083  
Vous n'avez pas froid?

361

00:17:25,169 --> 00:17:27,629  
-Faisons quelques pas.  
-Pour répondre à votre question, non.

362

00:17:27,713 --> 00:17:29,423  
Il ne m'intéresse absolument pas.

363

00:17:29,506 --> 00:17:30,924  
Quelle est donc cette mélodie?

364

00:17:31,008 --> 00:17:31,925  
Je ne sais pas.

365

00:17:48,484 --> 00:17:50,569  
Une visite pour miss Cowper, madame.

366

00:17:56,033 --> 00:17:56,909  
Eloise?

367

00:17:56,992 --> 00:17:58,160  
Cressida.

368

00:17:58,243 --> 00:17:59,244  
Lady Cowper.

369  
00:18:00,370 --> 00:18:01,872  
Quelle demeure accueillante.

370  
00:18:02,873 --> 00:18:03,624  
On dirait

371  
00:18:04,792 --> 00:18:06,335  
un musée, pour ainsi dire.

372  
00:18:06,418 --> 00:18:07,586  
C'est l'heure des visites,

373  
00:18:07,669 --> 00:18:09,129  
Miss Bridgerton.

374  
00:18:09,213 --> 00:18:11,298  
Et je me permets justement  
d'en faire une à miss Cowper,

375  
00:18:11,381 --> 00:18:12,466  
si c'est autorisé?

376  
00:18:22,267 --> 00:18:23,185  
Tout va bien?

377  
00:18:24,019 --> 00:18:25,729  
Je viens prendre de vos nouvelles.

378  
00:18:25,813 --> 00:18:28,315  
Vous n'étiez pas dans  
votre assiette, hier.

379  
00:18:29,566 --> 00:18:31,110

Je ne crois pas avoir jamais eu

380

00:18:31,193 --> 00:18:32,820  
la visite d'une amie à la maison.

381

00:18:32,903 --> 00:18:33,946  
Vraiment?

382

00:18:34,029 --> 00:18:35,823  
Je ne peux pas leur en vouloir.

383

00:18:36,156 --> 00:18:37,241  
C'est plus un genre de

384

00:18:38,325 --> 00:18:39,827  
mausolée qu'autre chose, ici,

385

00:18:39,910 --> 00:18:40,702  
non?

386

00:18:44,957 --> 00:18:45,833  
Vous allez bien?

387

00:18:45,916 --> 00:18:48,210  
J'ai été claire sur le fait  
que c'était l'heure des visites.

388

00:18:48,293 --> 00:18:50,337  
Pas suffisamment claire, visiblement.

389

00:18:51,588 --> 00:18:52,506  
Miss Bridgerton,

390

00:18:53,006 --> 00:18:55,300  
vous permettez que je parle à ma fille?

391

00:18:56,385 --> 00:18:57,553  
Seul à seul?

392

00:18:57,636 --> 00:18:58,428  
Naturellement.

393

00:19:03,934 --> 00:19:09,022  
Vous ne devez plus être vue en  
compagnie de cette demoiselle Bridgerton.

394

00:19:09,106 --> 00:19:10,732  
Est-ce que c'est bien clair?

395

00:19:13,944 --> 00:19:17,364  
Je rêve de voyager, vraiment. Mais je  
suis retenu à Londres par mes affaires.

396

00:19:17,447 --> 00:19:18,448  
Quelles affaires?

397

00:19:18,991 --> 00:19:21,076  
-Vos nombreuses maîtresses?  
-Allons!

398

00:19:22,244 --> 00:19:23,829  
Es-tu certain de ne pas pouvoir  
venir dîner avec nous ce soir?

399

00:19:23,912 --> 00:19:25,038  
Ce n'est un secret pour personne.

400

00:19:25,122 --> 00:19:27,082  
-Elles ne sont pas si nombreuses.  
-Les deux tiers des lords

401

00:19:27,166 --> 00:19:28,333

ont clôturé leur compte.

402

00:19:28,417 --> 00:19:29,585

-Vous ne trompez personne.

-Je n'ai pas les moyens

403

00:19:29,668 --> 00:19:30,627

d'embaucher un serveur avant d'avoir

404

00:19:30,711 --> 00:19:31,712

-Non, d'autant que je suis célibataire!

-résolu

405

00:19:31,795 --> 00:19:32,754

ce problème.

406

00:19:33,297 --> 00:19:34,381

Peut-être un nouveau

407

00:19:34,464 --> 00:19:36,758

-Sérieusement, je rêverais

-décorateur ou un

408

00:19:36,842 --> 00:19:39,178

-cuisinier.

-de découvrir Rome et Paris.

409

00:19:40,095 --> 00:19:41,096

Je suis sûre que tu

trouveras les réponses.

410

00:19:41,180 --> 00:19:42,723

Surtout les bas-fonds de ces villes!

411

00:19:42,806 --> 00:19:44,266

, Les petites Parisiennes!



412

00:19:44,349 --> 00:19:45,559  
Moquez-vous!

413

00:19:45,642 --> 00:19:46,810  
Je crois

414

00:19:46,935 --> 00:19:49,563  
que vous n'avez de  
leçon à donner à personne.

415

00:19:52,107 --> 00:19:54,902  
Pendant mon Tour de  
l'Europe, j'ai rencontré une Grecque

416

00:19:54,985 --> 00:19:56,320  
dans les Balkans.

417

00:19:56,403 --> 00:19:57,529  
Mon accompagnateur

418

00:19:57,613 --> 00:20:00,741  
a détourné le regard pendant que  
nous faisons plus ample connaissance

419

00:20:00,824 --> 00:20:03,118  
pendant six mois d'affilée sur

420

00:20:03,202 --> 00:20:04,286  
toute la péninsule.

421

00:20:05,078 --> 00:20:08,165  
Elle me rappelle la jeune femme du Carré  
Français de la Nouvelle Orléans qui

422

00:20:08,248 --> 00:20:09,958  
m'a fait oublier la longueur du voyage.

423

00:20:10,042 --> 00:20:12,419  
Beaucoup à offrir à l'étage,

424

00:20:12,502 --> 00:20:14,421  
et je ne parle pas de son esprit.

425

00:20:18,133 --> 00:20:19,301  
Et vous, Bridgerton?

426

00:20:19,843 --> 00:20:21,345  
Vous êtes parti un moment.

427

00:20:21,637 --> 00:20:25,974  
Je suis sûr que la gent féminine a  
rendu votre périple très enrichissant?

428

00:20:26,391 --> 00:20:29,228  
Je vous ai déjà parlé de la  
comtesse, si je ne m'abuse?

429

00:20:29,311 --> 00:20:31,438  
Oui, mais sans nous dévoiler les détails.

430

00:20:31,521 --> 00:20:33,649  
C'est qu'un gentleman se doit de  
garder certaines choses pour lui.

431

00:20:33,732 --> 00:20:34,650  
La même chose.

432

00:20:34,733 --> 00:20:36,193  
-Merci.  
-Allons!

433

00:20:36,276 --> 00:20:38,111

Je ne vois aucun gentleman parmi nous.

434

00:20:38,195 --> 00:20:39,696  
Je suis d'accord avec vous.

435

00:20:43,951 --> 00:20:44,868  
Pardonnez-moi.

436

00:20:45,786 --> 00:20:46,745  
Mais c'est

437

00:20:46,828 --> 00:20:47,996  
-Quelle heure peut-il être?  
-fatigant,

438

00:20:48,080 --> 00:20:48,914  
non?

439

00:20:49,665 --> 00:20:51,166  
Cette nécessité qui nous  
est imposée de demeurer

440

00:20:51,250 --> 00:20:52,209  
Il se fait tard, non?

441

00:20:52,292 --> 00:20:54,378  
-Il faudrait que je songe à rentrer.  
-Désinvolte à propos de la seule chose

442

00:20:54,461 --> 00:20:55,754  
dans la vie qui ait un véritable sens.

443

00:20:55,837 --> 00:20:58,590  
-Messieurs.  
-C'est triste, vous ne trouvez pas?

444

00:21:40,465 --> 00:21:41,633  
Miss Featherington.

445  
00:21:53,729 --> 00:21:54,604  
Maman?

446  
00:21:58,191 --> 00:22:00,861  
Lord Debling a requis ma permission

447  
00:22:01,611 --> 00:22:02,654  
de demander votre main.

448  
00:22:03,196 --> 00:22:04,323  
La lui avez-vous donnée?

449  
00:22:04,906 --> 00:22:05,741  
Oui, naturellement.

450  
00:22:07,701 --> 00:22:08,827  
Vous vous en êtes

451  
00:22:08,910 --> 00:22:10,203  
magnifiquement sortie.

452  
00:22:10,787 --> 00:22:13,623  
J'ai entendu dire que Lord Debling possède  
l'une des plus grandes demeures

453  
00:22:13,707 --> 00:22:14,916  
de Mayfair,

454  
00:22:15,000 --> 00:22:16,877  
vingt-quatre domestiques,  
une flotte de voitures.

455  
00:22:16,960 --> 00:22:17,919

Et à ce qu'il m'a dit,

456

00:22:18,003 --> 00:22:19,546  
il voyage souvent, ce qui veut dire

457

00:22:19,629 --> 00:22:20,505  
que ce sera à vous

458

00:22:20,589 --> 00:22:22,966  
de gérer ses domaines et ses affaires.

459

00:22:23,300 --> 00:22:25,719  
Vous imaginez  
l'influence que cela vous donnera?

460

00:22:25,802 --> 00:22:27,429  
L'influence que cela donnera

461

00:22:28,305 --> 00:22:29,264  
aux Featherington?

462

00:22:32,351 --> 00:22:34,061  
Maman, je n'ai pas encore dit oui.

463

00:22:34,144 --> 00:22:36,188  
Mais vous allez le faire, bien sûr.

464

00:22:37,230 --> 00:22:39,149  
Ses voyages ont certes des avantages.

465

00:22:39,232 --> 00:22:41,526  
Je tiens à conserver mon intimité, mais

466

00:22:42,903 --> 00:22:43,820  
Mais quoi?

467

00:22:45,781 --> 00:22:46,698  
Pénélope,

468

00:22:47,616 --> 00:22:50,118  
vous avez dépensé votre argent  
de poche en nouvelles toilettes,

469

00:22:50,202 --> 00:22:51,286  
en coiffeur,

470

00:22:51,370 --> 00:22:53,121  
et cela a eu l'effet escompté.

471

00:22:53,246 --> 00:22:57,626  
Lord Debling est une prise assurée, et  
une prise de premier choix qui plus est.

472

00:22:57,709 --> 00:23:00,587  
Ne soyez pas trop  
gourmande du fait de votre succès.

473

00:23:01,171 --> 00:23:03,131  
Que pourriez-vous vouloir de plus?

474

00:23:09,596 --> 00:23:10,472  
Oh non.

475

00:23:10,555 --> 00:23:13,016  
Ne me dites pas que vous attendez l'amour?

476

00:23:14,893 --> 00:23:17,729  
C'est justement pour cela que je vous  
ai toujours déconseillé la lecture.

477

00:23:17,813 --> 00:23:19,314  
L'amour est une illusion.

478

00:23:19,398 --> 00:23:21,233  
Il n'existe que dans vos romans.

479

00:23:21,316 --> 00:23:22,526  
Savez-vous ce qui est

480

00:23:22,609 --> 00:23:23,610  
romantique?

481

00:23:24,236 --> 00:23:25,112  
La sécurité.

482

00:23:26,405 --> 00:23:27,781  
Pénélope, soyez maligne.

483

00:23:28,323 --> 00:23:29,783  
Et si vous ne l'êtes pas,

484

00:23:30,033 --> 00:23:30,992  
je le serai pour vous.

485

00:23:59,187 --> 00:24:00,272  
Vous êtes prête, mademoiselle?

486

00:24:00,355 --> 00:24:01,189  
Oui.

487

00:24:13,243 --> 00:24:15,120  
-Vos gants, madame.  
-Merci, madame Wilson.

488

00:24:15,203 --> 00:24:17,914  
Colin, tout le monde est dans la  
calèche et vous n'êtes pas habillé?

489

00:24:17,998 --&gt; 00:24:18,832

Non.

490

00:24:19,040 --&gt; 00:24:21,460

J'aimerais rester à la maison, ce soir.

491

00:24:28,258 --&gt; 00:24:29,968

Vous n'avez pas l'air bien.

492

00:24:30,051 --&gt; 00:24:33,263

Est-ce vous que j'ai entendu  
tituber dans le vestibule tard hier soir?

493

00:24:33,346 --&gt; 00:24:34,347

Je vais

494

00:24:34,514 --&gt; 00:24:35,348

bien.

495

00:24:39,519 --&gt; 00:24:40,437

Vous savez,

496

00:24:42,439 --&gt; 00:24:45,609

vous avez toujours été un de mes  
enfants les plus sensibles.

497

00:24:45,692 --&gt; 00:24:47,694

Toujours attentif aux besoins des autres.

498

00:24:47,777 --&gt; 00:24:48,695

Toujours prêt à

499

00:24:48,778 --&gt; 00:24:49,946

apporter

500



00:24:50,155 --> 00:24:51,281  
ou bien son aide, ou bien

501

00:24:51,364 --> 00:24:52,908  
une plaisanterie pour détendre l'humeur.

502

00:24:52,991 --> 00:24:55,869  
Vous ne vous faites jamais  
passer avant les autres.

503

00:24:55,952 --> 00:24:57,996  
Je suis fière de votre sensibilité.

504

00:25:00,081 --> 00:25:02,459  
Mais vivre pour faire plaisir aux autres?

505

00:25:04,252 --> 00:25:06,671  
J'imagine que cela peut  
être fatigant, parfois.

506

00:25:06,755 --> 00:25:07,923  
Douloureux,

507

00:25:08,006 --> 00:25:08,882  
peut-être. Alors,

508

00:25:08,965 --> 00:25:11,218  
je ne vous reproche pas  
d'avoir enfilé une armure

509

00:25:11,301 --> 00:25:12,385  
ces derniers temps.

510

00:25:12,802 --> 00:25:14,596  
Mais vous devez faire attention

511

00:25:15,388 --> 00:25:17,015  
à ce que l'armure ne rouille

512

00:25:17,557 --> 00:25:21,061  
et ne se coince à tel point  
que vous ne puissiez la retirer.

513

00:25:23,605 --> 00:25:24,564  
Ma tête est

514

00:25:25,607 --> 00:25:26,650  
pleine de tumulte.

515

00:25:27,692 --> 00:25:28,777  
Pardonnez-moi

516

00:25:28,860 --> 00:25:29,903  
de m'être emporté.

517

00:25:31,279 --> 00:25:34,199  
Je voudrais simplement  
pouvoir me reposer ce soir.

518

00:25:41,456 --> 00:25:42,832  
Il est seulement dommage

519

00:25:44,376 --> 00:25:46,545  
que vous ne récoltiez pas  
le fruit de votre labeur.

520

00:25:46,628 --> 00:25:49,881  
Il paraît que Pénélope pourrait  
recevoir une demande en mariage ce soir.

521

00:25:49,965 --> 00:25:53,718  
Lady Featherington le répète à  
tous ceux qui veulent bien écouter.

522

00:25:53,802 --> 00:25:54,719  
Ce soir?

523

00:25:57,264 --> 00:25:58,139  
C'est plutôt rapide.

524

00:25:58,223 --> 00:25:59,849  
Grâce à votre aide, je suppose.

525

00:26:03,144 --> 00:26:05,647  
J'espère de tout coeur  
que vous irez mieux.

526

00:26:25,083 --> 00:26:26,001  
Tout doux.

527

00:26:32,507 --> 00:26:34,593  
-Quelle splendeur!  
-Allons, ma chère.

528

00:26:34,676 --> 00:26:35,343  
Venez.

529

00:26:35,427 --> 00:26:38,388  
-Bonsoir. Comment allez-vous?  
-Quelle douce soirée.

530

00:27:12,130 --> 00:27:14,799  
Peut-être que ce  
voluptueux petit intermède

531

00:27:14,883 --> 00:27:17,385  
saura inspirer mes tourtereaux ce soir.

532

00:28:27,455 --> 00:28:28,540

C'était magnifique.

533

00:28:29,290 --> 00:28:30,792

-Merveilleux danseurs!

-Miss Featherington.

534

00:28:30,875 --> 00:28:31,876

-Bravo! Bravo!

-Lady Featherington.

535

00:28:31,960 --> 00:28:34,254

-Qu'en avez-vous pensé, ma chère?

-Bonsoir.

536

00:28:34,337 --> 00:28:37,215

Etes-vous venu m'enlever ma  
fille pour une danse, Lord Debling?

537

00:28:37,298 --> 00:28:40,427

Il me semble qu'il reste un peu  
de place sur son carnet de bal.

538

00:28:40,510 --> 00:28:41,803

Beaucoup, en fait.

539

00:28:42,429 --> 00:28:43,763

Dans ce cas, me ferez-vous l'honneur

540

00:28:43,847 --> 00:28:45,265

de bien vouloir y inscrire mon nom?

541

00:28:45,348 --> 00:28:47,225

Désirez-vous un rafraîchissement?

542

00:28:47,308 --> 00:28:48,184

Merci.

543

00:28:48,435 --> 00:28:49,144  
Oui, absolument.

544

00:29:07,454 --> 00:29:08,455  
Lady Bridgerton.

545

00:29:08,538 --> 00:29:09,456  
Lord Anderson

546

00:29:10,498 --> 00:29:11,624  
Je vous remercie, mais je n'ai

547

00:29:11,708 --> 00:29:12,584  
aucun appétit.

548

00:29:13,710 --> 00:29:15,503  
Vous passez une bonne soirée?

549

00:29:15,587 --> 00:29:16,880  
Oui, excellente.

550

00:29:16,963 --> 00:29:19,048  
Je n'étais pas beaucoup  
revenu à Mayfair depuis

551

00:29:19,132 --> 00:29:21,217  
les premières années de mon mariage.

552

00:29:21,676 --> 00:29:24,846  
À la campagne, on peut se  
promener, regarder les arbres et

553

00:29:24,929 --> 00:29:27,098  
tranquillement se prélasser chez soi.

554

00:29:27,432 --> 00:29:30,143  
Éclairez-moi, je vous prie. À quoi  
donc passe-t-on son temps en ville?

555

00:29:30,226 --> 00:29:33,146  
Je crains fort que la plupart d'entre nous  
ne s'occupe en se mêlant de la vie de

556

00:29:33,229 --> 00:29:35,023  
nos jeunes gens.  
C'est notre passe-temps favori,

557

00:29:35,106 --> 00:29:36,316  
à votre soeur et moi.

558

00:29:36,733 --> 00:29:37,692  
Ma sœur,

559

00:29:37,776 --> 00:29:39,986  
-une entremetteuse?  
-À la vérité, ce mot ne lui

560

00:29:40,069 --> 00:29:41,571  
rend pas justice. Elle modèle

561

00:29:41,654 --> 00:29:44,908  
la société selon sa volonté, et  
j'avoue qu'elle est plutôt douée.

562

00:29:44,991 --> 00:29:47,243  
Vous ignoriez cet  
aspect de sa personnalité?

563

00:29:47,827 --> 00:29:48,661  
Disons que

564

00:29:50,330 --> 00:29:52,373

nous apprenons à nouveau à nous connaître.

565

00:29:52,457 --> 00:29:53,708

Et sur qui

566

00:29:53,792 --> 00:29:56,211

ses talents se déploient-ils en ce moment?

567

00:29:56,294 --> 00:29:57,378

Ma fille,

568

00:29:57,462 --> 00:29:58,379

Francesca.

569

00:30:00,215 --> 00:30:03,843

Je ne suis pas certaine que  
l'étincelle requise soit présente.

570

00:30:06,137 --> 00:30:07,138

Ma foi,

571

00:30:07,305 --> 00:30:08,723

pour ce que cela vaut,

572

00:30:08,807 --> 00:30:11,684

il peut arriver que le  
feu couve avant de brûler.

573

00:30:12,060 --> 00:30:14,103

-Je n'ai pas fait un mariage d'amour, et,  
-Notre reine a l'air satisfaite.

574

00:30:14,187 --> 00:30:17,524

Au début, ce ne fut certes  
pas une union très passionnée.

575

00:30:17,816 --> 00:30:20,026  
Mais je me suis beaucoup attaché à elle.

576  
00:30:20,693 --> 00:30:23,321  
Jusqu'à sa mort, nous  
avons été très heureux.

577  
00:30:24,364 --> 00:30:27,242  
Toutes mes condoléances,  
je suis vraiment navrée.

578  
00:30:29,369 --> 00:30:31,162  
Peut-être y a-t-il de l'espoir.

579  
00:30:32,330 --> 00:30:34,791  
J'avais pour ma part  
fait un mariage d'amour,

580  
00:30:34,874 --> 00:30:36,876  
alors, je ne connais que ça.

581  
00:30:41,548 --> 00:30:44,092  
-Vous êtes resplendissante!  
-Vous avez toute ma sympathie.

582  
00:30:44,175 --> 00:30:45,051  
Merci, mon ami.

583  
00:30:47,929 --> 00:30:49,180  
Mais je suis jaloux

584  
00:30:49,264 --> 00:30:51,015  
-Quelle belle soirée!  
-que vous ayez eu la chance

585  
00:30:51,099 --> 00:30:52,892  
de faire un mariage d'amour.



586

00:30:52,976 --> 00:30:56,145  
C'est une chose que personnellement,  
je continue à appeler de mes vœux

587

00:30:56,229 --> 00:30:59,148  
-dans ma seconde vie.  
-Tenez-moi ça, je vous prie.

588

00:31:04,070 --> 00:31:07,574  
Il semble que votre diamant  
brille de mille feux pour vous.

589

00:31:08,408 --> 00:31:09,868  
En effet, elle étincelle.

590

00:31:10,410 --> 00:31:12,579  
Lady Whistledown elle-même  
n'a pu que s'incliner

591

00:31:12,662 --> 00:31:15,039  
devant la brillance extrême de mon choix.

592

00:31:15,748 --> 00:31:19,669  
Peut-être cela a-t-il ouvert la porte  
à une alliance plus amicale entre la

593

00:31:19,752 --> 00:31:21,087  
commère et la Couronne.

594

00:31:22,797 --> 00:31:25,258  
J'ose dire que c'est effectivement le cas.

595

00:31:25,925 --> 00:31:27,051  
Avez-vous entendu?

596

00:31:27,802 --> 00:31:28,803  
Je vous remercie

597

00:31:28,887 --> 00:31:31,097  
d'avoir bien voulu me tenir compagnie.

598

00:31:31,598 --> 00:31:33,308  
Je ne voulais pas manquer un autre bal,

599

00:31:33,391 --> 00:31:36,686  
mais je n'avais aucunement envie  
de me présenter seule ici.

600

00:31:36,769 --> 00:31:38,980  
Votre époux devrait être ici avec vous.

601

00:31:41,274 --> 00:31:44,611  
Monsieur Mondrich semble éprouver quelques  
difficultés à faire le deuil de

602

00:31:44,694 --> 00:31:47,864  
notre ancienne vie,  
j'ai beau insister, rien n'y fait.

603

00:31:48,239 --> 00:31:50,074  
Il est très attaché à son bar.

604

00:31:51,284 --> 00:31:52,327  
La reine

605

00:31:52,410 --> 00:31:53,870  
risque de prendre ombrage

606

00:31:54,621 --> 00:31:57,332  
qu'un homme de son rang  
travaille dans un club.

607

00:31:57,415 --> 00:31:58,333  
Vous devez

608

00:31:58,917 --> 00:32:00,919  
persuader monsieur Mondrich

609

00:32:01,002 --> 00:32:02,337  
que cette nouvelle vie

610

00:32:02,420 --> 00:32:04,380  
vaut largement son sacrifice.

611

00:32:04,464 --> 00:32:06,007  
Les précédentes vies

612

00:32:07,342 --> 00:32:09,761  
sont des lieux périlleux à revisiter.

613

00:32:15,099 --> 00:32:17,268  
Avez-vous apprécié le  
spectacle, monsieur Bridgerton?

614

00:32:17,352 --> 00:32:18,227  
Énormément.

615

00:32:18,311 --> 00:32:20,980  
À tel point que je me demande  
si je n'ai pas raté ma vocation.

616

00:32:21,064 --> 00:32:21,981  
De danseur.

617

00:32:28,488 --> 00:32:30,448  
Lady Arnold. Joignez-vous à nous.

618

00:32:32,533 --> 00:32:35,536  
Lord Fuller. Lady Fuller. Quel  
plaisir de vous voir parmi nous.

619

00:32:35,620 --> 00:32:37,121  
Vous connaissez monsieur Bridgerton?

620

00:32:37,205 --> 00:32:38,331  
On s'est rencontrés.

621

00:32:38,414 --> 00:32:39,666  
Brièvement.

622

00:32:39,749 --> 00:32:40,500  
Oui tout à fait.

623

00:32:40,583 --> 00:32:41,584  
C'est un plaisir,

624

00:32:41,668 --> 00:32:42,752  
néanmoins.

625

00:32:42,835 --> 00:32:44,796  
Nous échangeons nos points  
de vue sur le spectacle.

626

00:32:44,879 --> 00:32:48,549  
Tout à fait. Je dois dire que je ne  
comprends pas pourquoi le danseur avait

627

00:32:48,633 --> 00:32:51,094  
-besoin d'être aussi dévêtu.  
-Il est certain qu'il

628

00:32:51,177 --> 00:32:52,845  
aurait pu mettre une chemise.

629

00:32:52,929 --> 00:32:54,055  
Totalemment d'accord.

630

00:32:54,681 --> 00:32:56,849  
Etre ainsi dévêtu, c'est une hérésie.

631

00:33:03,690 --> 00:33:05,733  
Eloise, vous voilà.

632

00:33:05,817 --> 00:33:07,902  
Je vous ai cherchée toute la soirée.

633

00:33:07,986 --> 00:33:10,238  
Ne devriez-vous pas éviter de me parler?

634

00:33:10,321 --> 00:33:12,281  
Je suis cette demoiselle  
Bridgerton, après tout.

635

00:33:12,365 --> 00:33:13,616  
Vous avez entendu.

636

00:33:15,618 --> 00:33:17,537  
Je suis désolée qu'il ait dit ça.

637

00:33:18,121 --> 00:33:20,707  
Et je suis désolée que ce  
soit un parfait imbécile.

638

00:33:20,790 --> 00:33:21,708  
Eloise!

639

00:33:26,379 --> 00:33:29,757  
Si vous devez garder vos  
distances avec moi quelque temps,

640

00:33:30,049 --> 00:33:31,092  
je le comprendrai.

641

00:33:33,219 --> 00:33:34,053  
Non.

642

00:33:34,637 --> 00:33:35,930  
Mon père devra l'endurer.

643

00:33:36,014 --> 00:33:36,889  
D'autant

644

00:33:37,473 --> 00:33:39,559  
-Vous avez toujours autant d'esprit!  
-que c'est un imbécile.

645

00:33:39,642 --> 00:33:41,019  
J'y travaille, mon cher.

646

00:33:41,477 --> 00:33:43,688  
Vous ne ressemblez à personne, Eloïse.

647

00:33:44,230 --> 00:33:45,982  
Comment trouvez-vous le  
courage d'être si différente?

648

00:33:46,065 --> 00:33:47,942  
-J'aime tant danser!  
-Ce n'est pas du courage.

649

00:33:48,026 --> 00:33:51,029  
Je ne comprends pas que les gens ne voient  
pas les choses comme moi, voilà tout.

650

00:33:51,112 --> 00:33:53,197  
Et comment au juste voyez-vous les choses?

651

00:33:53,281 --&gt; 00:33:54,198

Ma foi,

652

00:33:56,659 --&gt; 00:33:58,161

si vous tenez à le savoir.

653

00:34:15,136 --&gt; 00:34:16,679

-Diantre!

-Votre main.

654

00:34:30,735 --&gt; 00:34:33,654

Il reste tant de jolies  
femmes à inviter à danser!

655

00:34:33,946 --&gt; 00:34:35,698

-Vous êtes incorrigible!

-Chère soeur,

656

00:34:35,782 --&gt; 00:34:38,242

-où vas-tu donc?

-Nous sommes prêts à partir!

657

00:34:38,326 --&gt; 00:34:40,119

Je me retire de bonne heure.

658

00:34:40,203 --&gt; 00:34:43,748

Le spectacle de danse est terminé,  
la reine est comblée par son diamant,

659

00:34:43,831 --&gt; 00:34:45,750

et je souhaite prendre du temps pour moi,

660

00:34:45,833 --&gt; 00:34:47,752

-j'ai besoin de tranquillité.

-Si tu as terminé ton

661

00:34:47,835 --> 00:34:49,003  
travail d'entremetteuse ici,

662

00:34:49,087 --> 00:34:50,755  
je pourrais peut-être m'offrir

663

00:34:50,838 --> 00:34:52,924  
-comme nouveau sujet.  
-Du calme, du calme!

664

00:34:53,007 --> 00:34:55,093  
Tu serais à ce qu'on m'a dit  
une modeleuse de la société.

665

00:34:55,176 --> 00:34:56,344  
La voiture de madame est avancée.

666

00:34:56,427 --> 00:34:57,637  
Et je n'arrête pas de croiser  
une femme des plus fascinantes.

667

00:34:57,720 --> 00:34:59,639  
J'ignore ce que tu as entendu dire,

668

00:34:59,722 --> 00:35:02,725  
mais je te demande de me laisser  
en dehors de tes marivaudages.

669

00:35:02,809 --> 00:35:03,893  
Je ne suis pas du tout

670

00:35:03,976 --> 00:35:04,894  
intéressée.

671

00:35:06,771 --> 00:35:10,024  
Oui, je conçois que mes activités puissent



te paraître assez dissolues,

672

00:35:10,108 --> 00:35:11,484  
mais je te l'assure,

673

00:35:11,567 --> 00:35:12,693  
j'ai le coeur pur.

674

00:35:12,777 --> 00:35:13,820  
Et ton coeur

675

00:35:13,903 --> 00:35:15,780  
se situe-t-il dans ton pantalon?

676

00:35:28,793 --> 00:35:30,086  
Quelle belle jeunesse!

677

00:35:30,670 --> 00:35:31,587  
Miss Francesca.

678

00:35:34,632 --> 00:35:35,550  
Lord Kilmartin.

679

00:35:37,009 --> 00:35:40,012  
J'ai peur d'être déshydratée  
après cette danse avec Lord Samadani.

680

00:35:40,096 --> 00:35:41,973  
À tel point que je n'ai  
guère envie de parler.

681

00:35:42,056 --> 00:35:45,601  
Le silence n'est-il pas notre  
mode de communication préféré?

682

00:35:51,023 --> 00:35:53,609

Pardonnez-moi de vous avoir  
quittée si brusquement la dernière fois.

683

00:35:53,693 --> 00:35:55,903  
Je voulais seulement vous offrir ceci.

684

00:36:00,700 --> 00:36:02,743  
Je ne suis pas quelqu'un de très bavard.

685

00:36:02,827 --> 00:36:05,955  
Et les quelques mots que  
j'emploie ne sont pas toujours les bons.

686

00:36:06,038 --> 00:36:08,749  
Mais je crois profondément  
en l'éloquence d'un geste.

687

00:36:11,502 --> 00:36:14,213  
Miss Francesca, je vous ai  
apporté de la citronnade.

688

00:36:15,173 --> 00:36:16,215  
Pardonnez-moi,

689

00:36:16,299 --> 00:36:17,508  
Lord Samadani.

690

00:36:17,592 --> 00:36:19,927  
Maman, j'aimerais rentrer de bonne heure,

691

00:36:20,011 --> 00:36:21,053  
si vous le voulez bien.

692

00:36:21,137 --> 00:36:22,054  
Ma foi je

693

00:36:24,765 --> 00:36:27,435  
Trouvons tout d'abord  
votre frère et votre soeur.

694  
00:36:27,518 --> 00:36:28,436  
Bien sûr.

695  
00:36:29,812 --> 00:36:30,730  
Lord Samadani.

696  
00:36:32,481 --> 00:36:33,608  
Lord Kilmartin.

697  
00:36:38,487 --> 00:36:39,822  
Qu'est-ce qui se passe?

698  
00:36:40,072 --> 00:36:41,616  
Je crois que Lord Samadani  
est allé chercher

699  
00:36:41,699 --> 00:36:43,868  
de la citronnade pour miss Francesca,

700  
00:36:44,076 --> 00:36:46,787  
-et là, elle  
-Elle ne boit pas sa citronnade.

701  
00:36:47,622 --> 00:36:49,248  
En effet, Votre Majesté.

702  
00:36:49,332 --> 00:36:52,210  
Vous avez raison, elle ne  
boit pas sa citronnade.

703  
00:36:54,462 --> 00:36:55,755  
-Et je m'en réjouis.  
-Ce serait merveilleux.

704

00:36:55,838 --> 00:36:56,756  
Venez nous voir.

705

00:36:56,839 --> 00:36:58,049  
-Nous vous attendons.  
-Notre enfant.

706

00:36:58,132 --> 00:36:59,926  
C'est peut-être mieux comme ça.

707

00:37:00,176 --> 00:37:02,094  
Les enfants accaparent  
tellement de notre temps, sans parler

708

00:37:02,178 --> 00:37:03,262  
Il y a des signes qui ne trompent pas.

709

00:37:03,346 --> 00:37:05,014  
Des ravages sur notre beauté.

710

00:37:05,306 --> 00:37:06,891  
-Je ne rate aucune de ces soirées.  
-Même si, bien sûr, nous avons

711

00:37:06,974 --> 00:37:08,017  
-tous deux beaucoup d'avance.  
-Nous sommes si heureux.

712

00:37:08,100 --> 00:37:10,102  
Vous voudriez que nous renoncions?

713

00:37:10,269 --> 00:37:12,188  
Vous me donnez mal à la poitrine.

714

00:37:12,813 --> 00:37:14,106

Mon dieu.

715

00:37:14,232 --> 00:37:15,107  
Pardonnez-moi.

716

00:37:15,191 --> 00:37:18,069  
D'ailleurs, elle a été  
sensible toute la semaine.

717

00:37:18,903 --> 00:37:20,071  
Tu te moques de moi?

718

00:37:20,780 --> 00:37:22,657  
J'ai mal à la poitrine en  
continu, c'est horrible.

719

00:37:22,740 --> 00:37:24,200  
Et c'est sûr que ce n'est pas un oedème du

720

00:37:24,283 --> 00:37:25,159  
pancréas.

721

00:37:25,243 --> 00:37:28,287  
Maman dit que c'est un  
signe manifeste de grossesse.

722

00:37:29,580 --> 00:37:30,623  
Elle dit ça?

723

00:37:43,135 --> 00:37:44,470  
Quelque part où les femmes  
n'opposent aucune résistance.

724

00:37:44,553 --> 00:37:46,430  
-Bonsoir, Bridgerton.  
-Oui, oui.

725

00:37:47,431 --> 00:37:48,307  
Bridgerton.

726

00:37:48,391 --> 00:37:49,600  
Élégamment en retard?

727

00:37:49,934 --> 00:37:51,894  
À vrai dire, ça n'en vaut pas la peine.

728

00:37:51,978 --> 00:37:53,104  
Venez plutôt avec nous.

729

00:37:53,187 --> 00:37:54,939  
Mais cette fois,  
nous allons boire au White et non

730

00:37:55,022 --> 00:37:56,816  
à l'abominable bar de Mondrich.

731

00:37:57,942 --> 00:37:58,859  
Excusez-moi.

732

00:38:06,033 --> 00:38:08,035  
Tout va bien, Miss Featherington?

733

00:38:08,119 --> 00:38:08,953  
Oui.

734

00:38:09,161 --> 00:38:10,538  
Tout va à la perfection.

735

00:38:10,746 --> 00:38:11,998  
Vous m'en voyez ravi.

736

00:38:12,415 --> 00:38:14,208

Puis-je vous poser une question, monsieur?

737

00:38:14,292 --> 00:38:15,376  
Tout ce que vous voulez.

738

00:38:16,544 --> 00:38:18,087  
Compte tenu de la fréquence  
de vos voyages,

739

00:38:18,170 --> 00:38:20,631  
je comprends que vous cherchiez  
à faire un mariage pragmatique.

740

00:38:20,715 --> 00:38:21,507  
Mais

741

00:38:22,425 --> 00:38:23,759  
croyez-vous malgré tout

742

00:38:24,343 --> 00:38:25,970  
qu'avec le temps, peut-être,

743

00:38:27,096 --> 00:38:28,097  
l'amour

744

00:38:28,180 --> 00:38:29,515  
puisse un jour grandir?

745

00:38:30,891 --> 00:38:31,934  
Je n'en sais rien.

746

00:38:32,601 --> 00:38:35,146  
Honnêtement, le travail  
occupe tant mon coeur

747

00:38:35,229 --> 00:38:38,024

qu'il me paraît difficile  
d'y faire plus de place.

748

00:38:38,607 --> 00:38:39,442

Mais

749

00:38:39,692 --> 00:38:40,735

je me réjouis

750

00:38:41,360 --> 00:38:44,613

que vous soyez quelqu'un avec  
une vie aussi bien remplie.

751

00:38:48,784 --> 00:38:50,411

Vous êtes

particulièrement en beauté, ce soir,

752

00:38:50,494 --> 00:38:51,579

Miss Featherington.

753

00:38:53,664 --> 00:38:56,417

Et vous imaginez tout le temps libre  
que nous aurions si nous ne devions

754

00:38:56,500 --> 00:38:58,002

pas toujours penser au mariage.

755

00:38:58,085 --> 00:39:00,921

Le temps que nous aurions pour lire ou  
échanger des idées, ou faire n'importe

756

00:39:01,005 --> 00:39:03,841

quoi d'autre que  
d'aller à la chasse au mari?

757

00:39:03,924 --> 00:39:04,884

C'est intéressant.



758

00:39:04,967 --> 00:39:05,926  
Oui, n'est-ce pas?

759

00:39:06,010 --> 00:39:06,844  
Non. Je parle

760

00:39:06,969 --> 00:39:09,472  
de votre frère qui marche droit  
sur Pénélope et lord Debling.

761

00:39:09,555 --> 00:39:11,015  
Puis-je vous interrompre?

762

00:39:11,265 --> 00:39:13,142  
-Colin.  
-J'en ai pour une minute.

763

00:39:17,063 --> 00:39:19,398  
Apparemment, vous avez  
des choses à régler.

764

00:39:19,482 --> 00:39:20,983  
Je vais donc vous laisser.

765

00:39:24,820 --> 00:39:28,324  
Nous reprendrons cette  
conversation ultérieurement d'accord?

766

00:39:32,203 --> 00:39:33,120  
Lord Debling.

767

00:39:34,205 --> 00:39:36,624  
Vous êtes trop séduisant  
pour être mis à l'écart.

768

00:39:36,707 --> 00:39:38,918  
Je serai absolument ravie de  
finir cette danse avec vous

769

00:39:39,001 --> 00:39:40,795  
si vous cherchez une cavalière.

770

00:39:41,545 --> 00:39:42,463  
Vraiment.

771

00:39:48,010 --> 00:39:49,970  
Colin, vous allez tout  
gâcher entre Debling et moi.

772

00:39:50,054 --> 00:39:52,723  
-C'est peut-être aussi bien.  
-Qu'est-ce que ça veut dire?

773

00:39:52,807 --> 00:39:53,641  
Pen,

774

00:39:54,183 --> 00:39:55,935  
vous ne pouvez pas  
l'épouser. Vous le connaissez à peine.

775

00:39:56,018 --> 00:39:57,186  
Je le connais suffisamment.

776

00:39:57,269 --> 00:39:58,562  
Il va quitter le pays.

777

00:39:59,063 --> 00:40:01,524  
-Pour trois ans.  
-Je suis déjà au courant, Colin.

778

00:40:01,607 --> 00:40:03,901  
Son voyage lui prendra déjà une année.

779

00:40:08,364 --> 00:40:10,533  
Ils ont l'air plutôt contrariés, non?

780

00:40:10,658 --> 00:40:11,784  
Eros et Psyché,

781

00:40:11,867 --> 00:40:12,827  
en plein affrontement.

782

00:40:13,786 --> 00:40:14,954  
-Qu'essayez-vous de dire, miss Cowper?  
-Non.

783

00:40:15,037 --> 00:40:15,788  
Ne faites pas ça.

784

00:40:15,996 --> 00:40:17,540  
Ne sont-ils pas de vieux amis?

785

00:40:18,666 --> 00:40:20,334  
De très vieux amis, en effet.

786

00:40:20,918 --> 00:40:24,547  
Depuis que les Featherington  
ont emménagé en face de chez eux.

787

00:40:26,048 --> 00:40:27,883  
En face de chez les Bridgerton, c'est ça?

788

00:40:27,967 --> 00:40:28,884  
Juste en face.

789

00:40:29,969 --> 00:40:30,970  
Je vois.

790

00:40:31,053 --&gt; 00:40:34,223

Je suis en paix avec ce que  
Lord Debling a à m'offrir.

791

00:40:35,391 --&gt; 00:40:36,809

Je vais accepter sa demande.

792

00:40:42,314 --&gt; 00:40:44,400

Merci pour cette danse, miss Cowper.

793

00:40:49,071 --&gt; 00:40:50,406

J'ai promis de vous aider  
à trouver un mari,

794

00:40:50,489 --&gt; 00:40:53,701

mais je ne vous laisserai pas  
commettre une telle erreur.

795

00:40:53,784 --&gt; 00:40:54,910

Si j'ai commis une erreur,

796

00:40:54,994 --&gt; 00:40:57,788

c'est en vous demandant  
de m'aider au départ.

797

00:40:57,872 --&gt; 00:40:59,123

Mesdames,

798

00:40:59,206 --&gt; 00:41:00,416

Mesdames.

799

00:41:00,499 --&gt; 00:41:01,500

Lord Debling.

800

00:41:02,585 --&gt; 00:41:05,921

Nous ayons été interrompus. Je

sais que le bal se termine, mais

801

00:41:06,005 --> 00:41:08,757  
-si nous reprenions notre conversation?  
-Pourquoi vous asseyez-vous

802

00:41:08,841 --> 00:41:10,468  
si souvent à votre fenêtre?

803

00:41:11,093 --> 00:41:13,721  
Vous avez cherché  
quelqu'un toute la semaine.

804

00:41:13,846 --> 00:41:14,847  
J'ai cru que vous aviez eu

805

00:41:14,930 --> 00:41:17,141  
un différend avec monsieur Bridgerton.

806

00:41:17,808 --> 00:41:21,437  
Mais je crains fort maintenant que vous  
le cherchiez pour une toute autre raison.

807

00:41:21,520 --> 00:41:23,939  
Celle qui vous fait tant  
aimer la fenêtre de votre salon

808

00:41:24,023 --> 00:41:26,358  
et la vue qu'elle offre sur  
la maison qui lui fait face.

809

00:41:26,442 --> 00:41:28,027  
Je ne vois du tout de quoi vous parlez.

810

00:41:28,110 --> 00:41:28,903  
Je vous parle

811  
00:41:28,986 --> 00:41:30,279  
de monsieur Bridgerton

812  
00:41:30,571 --> 00:41:31,405  
Oui.

813  
00:41:31,822 --> 00:41:32,781  
Et des sentiments

814  
00:41:32,865 --> 00:41:34,074  
que vous partagez.

815  
00:41:35,993 --> 00:41:36,994  
Je vous l'assure.

816  
00:41:37,620 --> 00:41:38,537  
Colin Bridgerton

817  
00:41:39,079 --> 00:41:40,122  
ne pourrait jamais

818  
00:41:40,206 --> 00:41:43,626  
avoir des sentiments pour moi. Il est  
risible de l'imaginer. Nous sommes amis,

819  
00:41:43,709 --> 00:41:46,504  
-rien de plus.  
-Mais vous voudriez être plus?

820  
00:41:46,962 --> 00:41:47,880  
Ce n'est...

821  
00:41:49,423 --> 00:41:50,758  
Ce n'est de toute façon

822

00:41:52,051 --> 00:41:54,011  
-nullement possible.  
-Je ne vous demande pas si c'est

823  
00:41:54,094 --> 00:41:56,889  
possible. Je vous demande si cela vous  
plairait.

824  
00:42:02,770 --> 00:42:06,106  
Miss Featherington, dans la  
mesure où je serai souvent absent,

825  
00:42:06,190 --> 00:42:09,485  
il est essentiel que j'épouse une personne  
dont l'affection n'est pas déjà

826  
00:42:09,568 --> 00:42:10,611  
engagée autre part.

827  
00:42:12,655 --> 00:42:13,989  
Quoique vous cherchiez,

828  
00:42:15,282 --> 00:42:17,117  
je vous souhaite de le trouver.

829  
00:42:17,409 --> 00:42:18,327  
Bonsoir.

830  
00:42:23,582 --> 00:42:24,500  
Mais où va-t-il?

831  
00:42:25,084 --> 00:42:26,585  
Qu'avez-vous fait?

832  
00:42:26,669 --> 00:42:28,045  
C'est là votre question?

833

00:42:29,171 --> 00:42:30,339  
Pas si je vais bien?

834

00:42:32,174 --> 00:42:36,971  
Je ne compte pour vous que si je porte au  
doigt la bague de fiançailles d'un lord?

835

00:42:37,555 --> 00:42:39,056  
Maman, je suis enceinte.

836

00:42:39,807 --> 00:42:40,849  
Je crois.

837

00:42:44,186 --> 00:42:45,062  
Alors?

838

00:42:45,145 --> 00:42:46,605  
Vous n'êtes pas contente?

839

00:42:56,240 --> 00:42:58,284  
On dit que le coeur

840

00:42:58,367 --> 00:43:00,828  
fait à jamais de la tête sa dupe.

841

00:43:34,486 --> 00:43:35,321  
Francesca.

842

00:43:37,031 --> 00:43:38,073  
Lord Kilmartin

843

00:43:38,907 --> 00:43:41,785  
a fait réarranger la mélodie que  
nous avons entendue l'autre jour

844



00:43:41,869 --> 00:43:43,746  
exactement comme je l'imaginai.

845  
00:43:51,962 --> 00:43:55,049  
Et lorsque l'on fait  
passer le coeur avant la tête,

846  
00:43:56,216 --> 00:43:59,428  
souvent, toute raison  
s'envole par la fenêtre.

847  
00:44:01,305 --> 00:44:06,352  
Mais à sa manière, le corps  
sait ce dont il a le plus besoin.

848  
00:44:07,853 --> 00:44:12,483  
Et votre chroniqueuse n'est pas de ceux  
qui contestent la sagesse séculaire

849  
00:44:12,566 --> 00:44:13,776  
d'un coeur qui bat.

850  
00:44:19,156 --> 00:44:20,074  
Attendez!

851  
00:44:22,409 --> 00:44:22,951  
Penelope.

852  
00:44:25,663 --> 00:44:28,582  
-Je ne souhaite pas vous parler.  
-Je vous en prie!

853  
00:44:31,585 --> 00:44:32,419  
Puis-je?

854  
00:44:44,932 --> 00:44:47,309  
Arrêtez-vous d'abord chez les Bridgerton.

855

00:44:50,771 --&gt; 00:44:51,689

Que voulez-vous?

856

00:44:52,606 --&gt; 00:44:54,692

Lord Debling a-t-il fait sa demande?

857

00:44:55,275 --&gt; 00:44:57,277

-En quoi cela vous regarde-t-il?

-Il faut que je le sache.

858

00:44:57,361 --&gt; 00:44:58,821

Vous a-t-il fait sa demande?

859

00:44:59,947 --&gt; 00:45:00,864

C'est drôle.

860

00:45:02,324 --&gt; 00:45:04,159

Quand je vous ai demandé de  
m'aider à trouver un mari,

861

00:45:04,243 --&gt; 00:45:05,577

je ne me suis pas rendue compte que vous

862

00:45:05,661 --&gt; 00:45:06,620

pourriez

863

00:45:06,704 --&gt; 00:45:07,538

du même coup émettre des objections.

864

00:45:07,621 --&gt; 00:45:10,249

C'est uniquement parce  
que vous m'êtes chère.

865

00:45:10,708 --&gt; 00:45:12,292

Vous ne pouvez pas l'épouser.

866

00:45:12,501 --> 00:45:13,419  
Il vous

867

00:45:13,502 --> 00:45:14,628  
abandonnera

868

00:45:14,712 --> 00:45:16,213  
et c'est un homme trop

869

00:45:16,296 --> 00:45:17,923  
particulier. Et il n'est, il n'est

870

00:45:18,006 --> 00:45:18,841  
pas

871

00:45:18,966 --> 00:45:19,883  
du tout celui qu'il vous faut, Pen.

872

00:45:19,967 --> 00:45:21,385  
Il n'a pas fait sa demande.

873

00:45:23,262 --> 00:45:25,389  
En fait, il m'a rejetée à cause de vous.

874

00:45:26,390 --> 00:45:27,725  
La scène que vous m'avez faite

875

00:45:27,808 --> 00:45:29,893  
l'a amené à croire que vous m'aimiez.

876

00:45:29,977 --> 00:45:30,978  
Une idée tellement absurde

877

00:45:31,061 --> 00:45:33,605

que je ne sais qu'en  
faire si ce n'est en rire.

878

00:45:33,689 --> 00:45:34,606  
Alors, maintenant,

879

00:45:34,690 --> 00:45:36,650  
rentrons je vous prie en  
silence et laissez-moi tranquille.

880

00:45:36,734 --> 00:45:37,693  
Je ne peux pas.

881

00:45:37,776 --> 00:45:39,695  
-Colin!  
-Je ne peux pas.

882

00:45:40,988 --> 00:45:41,905  
Parce que

883

00:45:47,745 --> 00:45:49,204  
Et si en effet je vous aimais?

884

00:45:50,581 --> 00:45:51,415  
Quoi?

885

00:45:56,295 --> 00:45:57,504  
J'ai passé

886

00:45:57,588 --> 00:45:58,714  
tant de temps

887

00:45:58,797 --> 00:45:59,882  
à essayer

888

00:45:59,965 --> 00:46:01,467

de faire taire mon coeur, d'assumer

889

00:46:01,550 --> 00:46:03,761  
le rôle prévu d'avance que  
la société attend de moi.

890

00:46:03,844 --> 00:46:04,970  
Et très brièvement,

891

00:46:05,053 --> 00:46:06,346  
j'ai cru avoir réussi.

892

00:46:06,930 --> 00:46:08,307  
Mais toutes ces  
dernières semaines, j'ai été

893

00:46:08,390 --> 00:46:09,266  
envahi

894

00:46:09,683 --> 00:46:11,477  
d'émotions déconcertantes.

895

00:46:12,102 --> 00:46:14,229  
Je me suis retrouvé totalement incapable

896

00:46:14,313 --> 00:46:15,898  
de cesser de penser à vous.

897

00:46:16,815 --> 00:46:18,734  
Au baiser que nous avons échangé.

898

00:46:19,067 --> 00:46:20,360  
Je me suis retrouvé rêvant de vous

899

00:46:20,444 --> 00:46:22,237  
dans mon sommeil. Et à vrai dire,

900

00:46:22,321 --> 00:46:24,573  
préférant le sommeil parce que  
je pouvais vous y retrouver.

901

00:46:24,656 --> 00:46:25,866  
Des émotions

902

00:46:25,949 --> 00:46:27,534  
qui ont tout de la torture.

903

00:46:28,786 --> 00:46:30,829  
Mais des émotions et des sentiments

904

00:46:31,038 --> 00:46:32,456  
que je ne peux en aucun cas

905

00:46:32,539 --> 00:46:33,874  
ni ne veux en aucun cas

906

00:46:34,500 --> 00:46:35,417  
faire taire en moi.

907

00:46:36,210 --> 00:46:37,127  
Arrêtez.

908

00:46:38,462 --> 00:46:39,963  
Ne dites rien que vous ne pensez pas.

909

00:46:40,047 --> 00:46:41,048  
Mais je le pense.

910

00:46:43,634 --> 00:46:44,927  
Ce que je vous dis là,

911

00:46:45,135 --> 00:46:46,887  
j'attends de pouvoir vous le dire

912  
00:46:46,970 --> 00:46:47,930  
depuis des semaines.

913  
00:46:48,013 --> 00:46:48,847  
Mais...

914  
00:46:50,057 --> 00:46:51,266  
Colin, nous sommes amis.

915  
00:46:53,352 --> 00:46:54,269  
Oui, mais

916  
00:46:58,774 --> 00:46:59,608  
Pardonnez-moi.

917  
00:47:00,818 --> 00:47:01,944  
Je ne sais pas ce qui m'a pris.

918  
00:47:02,027 --> 00:47:02,611  
Navré.

919  
00:47:05,364 --> 00:47:08,534  
Mais j'aimerais beaucoup  
qu'on soit plus que des amis.

920  
00:47:10,994 --> 00:47:11,912  
Tellement plus.

921  
00:49:38,934 --> 00:49:40,560  
-Colin!  
-Quoi?

922

00:49:40,644 --> 00:49:41,937  
Nous sommes chez vous.

923

00:49:42,854 --> 00:49:43,522  
Seigneur.

924

00:49:45,107 --> 00:49:47,275  
Le cocher peut-il continuer à rouler?

925

00:49:54,616 --> 00:49:56,410  
Croyez-vous qu'on nous ait vus?

926

00:49:56,994 --> 00:49:59,705  
Je n'ai pas fait  
attention à quoi que ce soit.

927

00:50:23,061 --> 00:50:24,563  
Qu'est-ce que vous faites?

928

00:50:36,742 --> 00:50:37,617  
Colin?

929

00:50:44,666 --> 00:50:45,542  
Vous venez avec moi?

930

00:50:46,460 --> 00:50:47,294  
Quoi?

931

00:50:47,878 --> 00:50:49,463  
Mais votre famille me verra.

932

00:50:49,546 --> 00:50:51,548  
Pour l'amour du ciel,  
Pénélope Featherington.



933

00:50:51,631 --> 00:50:53,383

Allez-vous m'épouser, oui ou non?

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

